



01002440712040008



6181

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 244

7 Δεκεμβρίου 2004

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3295

Κύρωση του Πρωτοκόλλου που τροποποιεί τη Σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ) και το Πρωτόκολλο σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπόλ, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο που τροποποιεί τη Σύμβαση για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Σύμβαση Ευρωπόλ) και το Πρωτόκολλο σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπόλ, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 28 Νοεμβρίου 2002, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

PROTOCOLO
QUE MODIFICA EL CONVENIO POR EL QUE SE CREA
UNA OFICINA EUROPEA DE POLICÍA (CONVENIO EUROPOL)
Y EL PROTOCOLO RELATIVO A LOS PRIVILEGIOS E INMUNIDADES DE EUROPOL,
LOS MIEMBROS DE SUS ÓRGANOS, SUS DIRECTORES ADJUNTOS
Y SUS AGENTES

PROTOKOL
OM ÆNDRING AF KONVENTIONEN OM OPRETTELSE
AF EN EUROPÆISK POLITIENHED (EUROPOL-KONVENTIONEN)
OG PROTOKOLLEN OM PRIVILEGIER OG IMMUNITETER FOR EUROPOL,
MEDLEMMERNE AF EUROPOLS ORGANER SAMT EUROPOLS
VICEDIREKTØRER OG PERSONALE

PROTOKOLL
ZUR ÄNDERUNG DES ÜBEREINKOMMENS ÜBER DIE ERRICHTUNG
EINES EUROPÄISCHEN POLIZEIAMTS (EUROPOL-ÜBEREINKOMMEN)
UND DES PROTOKOLLS ÜBER DIE VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN FÜR EUROPOL,
DIE MITGLIEDER DER ORGANE, DIE STELLVERTRETENDEN DIREKTOREN
UND DIE BEDIENSTETEN VON EUROPOL

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ (ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΥΡΩΠΟΛ)
ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ
ΤΙΣ ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΟΛ, ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΤΗΣ,
ΤΩΝ ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΩΝ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΑΛΛΗΛΩΝ ΤΗΣ

PROTOCOL
AMENDING THE CONVENTION ON THE ESTABLISHMENT
OF A EUROPEAN POLICE OFFICE (EUROPOL CONVENTION)
AND THE PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF EUROPOL,
THE MEMBERS OF ITS ORGANS, THE DEPUTY DIRECTORS
AND THE EMPLOYEES OF EUROPOL

PROTOCOLE
MODIFIANT LA CONVENTION PORTANT CRÉATION
D'UN OFFICE EUROPÉEN DE POLICE (CONVENTION EUROPOL)
ET LE PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS D'EUROPOL,
DES MEMBRES DE SES ORGANES, DE SES DIRECTEURS ADJOINTS
ET DE SES AGENTS

PRÓTACAL
A LEASAÍONN AN COINBHINSIÚN MAIDIR LE
HOIFIG EORPACH PÓILÍNEACHTA A BHUNÚ (COINBHINSIÚN EUROPOL)
AGUS AN PRÓTACAL MAIDIR LE PRIBHLÉIDÍ AGUS DÍOLÚINTÍ EUROPOL,
COMHALTAÍ A ORGÁN, AGUS LEAS-STIÚRTHÓIRÍ
AGUS FHOSTAITHE EUROPOL

PROTOCOLLO
RECANTE MODIFICA DELLA CONVENZIONE
CHE ISTITUISCE UN UFFICIO EUROPEO DI POLIZIA (CONVENZIONE EUROPOL)
E DEL PROTOCOLLO RELATIVO AI PRIVILEGI E ALLE IMMUNITÀ DELL'EUROPOL,
DEI MEMBRI DEI SUOI ORGANI,
DEI SUOI VICEDIRETTORI E AGENTI

PROTOCOL
TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST
TOT OPRICHTING VAN EEN EUROPESE POLITIEDIENST (EUROPOL-OVEREENKOMST)
EN HET PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN
EUROPOL, DE LEDEN VAN ZIJN ORGANEN,
ZIJN ADJUNCT-DIRECTEUREN EN ZIJN PERSONEELSLEDEN

PROTOCOLO
QUE ALTERA A CONVENÇÃO QUE CRIA UM
SERVIÇO EUROPEU DE POLÍCIA (CONVENÇÃO EUROPOL)
E O PROTOCOLO RELATIVO AOS PRIVILÉGIOS E IMUNIDADES
DA EUROPOL, DOS MEMBROS DOS SEUS ÓRGÃOS,
DOS SEUS DIRECTORES-ADJUNTOS E AGENTES

PÖYTÄKIRJA
EUROOPAN POLIISIVIRASTON PERUSTAMISESTA
TEHDYN YLEISSOPIMUKSEN (EUROPOL-YLEISSOPIMUS)
JA EUROPOLIN, SEN ELINTEN JÄSENTEN SEKÄ
EUROPOLIN APULAISSOHTAJIEN JA TYÖNTEKIJÖIDEN ERIOIKEUKSISTA JA
VAPAUKSISTA TEHDYN PÖYTÄKIRJAN MUUTTAMISESTA

PROTOKOLL OM
ÄNDRING AV KONVENTIONEN
OM UPPRÄTTANDET AV EN EUROPEISK POLISBYRÅ (EUROPOLKONVENTIONEN)
OCH PROTOKOLLET OM PRIVILEGIER OCH IMMUNITET FÖR EUROPOL,
MEDLEMMARNA I ORGANEN, DESS BITRÄDANDE DIREKTÖRER
OCH DESS TJÄNSTEMÄN

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ (ΣΥΜΒΑΣΗ
ΕΥΡΩΠΟΛ) ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΧΕΤΙΚΑ
ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΟΛ,
ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΤΗΣ,
ΤΩΝ ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΩΝ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΑΛΛΗΛΩΝ ΤΗΣ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ του παρόντος Πρωτοκόλλου και Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας και του Πρωτοκόλλου σχετικά τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της, Κράτη Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 28 Νοεμβρίου 2002, ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΤΑ ΕΞΗΣ:

(1) Σύμφωνα με το άρθρο 30, παράγραφος 2, σημείο α) της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, το Συμβούλιο πρέπει να παρέχει τη δυνατότητα στην Ευρωπαϊκή Ένωση να υποστηρίξει την προετοιμασία, και να ενθαρρύνει το συντονισμό και τη διεξαγωγή ειδικών δράσεων έρευνας από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων των επιχειρησιακών δράσεων κοινών ομάδων, οι οποίες περιλαμβάνουν εκπροσώπους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ως υποστήριξη.

(2) Πρέπει να θεσπισθούν κανόνες οι οποίοι θα διέπουν αυτή τη συμμετοχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε κοινές ομάδες έρευνας. Οι κανόνες αυτοί θα πρέπει να αφορούν το ρόλο των υπαλλήλων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις ομάδες αυτές, την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κοινής ομάδας έρευνας καθώς και την εξωσυμβατική ευθύνη για ζημίες προξενούμενες από υπαλλήλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης που συμμετέχουν στις ομάδες αυτές.

(3) Σύμφωνα με το άρθρο 30, παράγραφος 2, στοιχείο β) της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, πρέπει να θεσπιστούν μέτρα που επιτρέπουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση να ζητεί από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να διενεργούν και να συντονίζουν τις έρευνες τους για συγκεκριμένες υποθέσεις.

(4) Το Πρωτόκολλο σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της θα πρέπει να τροποποιηθεί ώστε η ασυλία των μελών του προσωπικού της Ευρωπαϊκής Ένωσης προκειμένου περί προφορικών ή έγγραφων δηλώσεων και/ή πράξεων στις οποίες προβαίνουν κατά την άσκηση των υπηρεσιακών καθηκόντων τους, να μην καλύπτει τις δραστηριότητες που πραγματοποιούν όταν συμμετέχουν σε κοινές ομάδες έρευνας.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Η Σύμβαση Ευρωπαϊκή τροποποιείται ως εξής:

1) Στο άρθρο 3, παράγραφος 1 προστίθενται τα ακόλουθα σημεία:

«(6) συμμετέχει, προς υποστήριξη, σε κοινές ομάδες έρευνας, σύμφωνα με το άρθρο 3α,

(7) ζητεί από τις αρμόδιες αρχές των οικείων κρατών μελών να διενεργούν ή να συντονίζουν έρευνες σε συγκεκριμένες υποθέσεις, σύμφωνα με το άρθρο 3β.»

2) Παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα:

(α) «Άρθρο 3α

Συμμετοχή σε κοινές ομάδες έρευνας

1. Υπάλληλοι της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορούν να συμμετέχουν, προς υποστήριξη, σε κοινές ομάδες έρευνας, συμπεριλαμβανομένων των ομάδων που συγκροτούνται δυνάμει του άρθρου 1 της απόφασης-πλαίσιου της 13ης Ιουνίου 2002 για τις κοινές ομάδες έρευνας 1 ή του άρθρου 13 της Σύμβασης της 29ης Μαΐου 2000 για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφόσον οι ομάδες αυτές διερευνούν αξιόποινες πράξεις που εμπίπτουν στο πεδίο αρμοδιότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμει του άρθρου 2. Οι υπάλληλοι της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εντός των ορίων που θέτει η νομοθεσία του κράτους μέλους όπου ενεργεί η κοινή ομάδα έρευνας και βάσει του διακανονισμού της παραγράφου 2, μπορούν να παρέχουν συνδρομή σε όλες τις δραστηριότητες και να ανταλλάσσουν πληροφορίες με όλα τα μέλη της κοινής ομάδας έρευνας βάσει της παραγράφου 3. Εντούτοις, δεν επιτρέπεται να συμμετέχουν στη λήψη οιασδήποτε μέτρων καταναγκασμού.

2. Η διοικητική εφαρμογή της συμμετοχής υπαλλήλων της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε κοινή ομάδα έρευνας καθορίζεται με διακανονισμό μεταξύ του διευθυντού της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών που συμμετέχουν στην κοινή ομάδα έρευνας, σε συνεργασία με τις Εθνικές Μονάδες. Οι κανόνες που διέπουν αυτούς τους διακανονισμούς καθορίζονται από το Διοικητικό Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης με πλειοψηφία δύο τρίτων των μελών του.

3. Οι υπάλληλοι της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκτελούν τα καθήκοντά τους υπό την ηγεσία του επικεφαλής της ομάδας, λαμβανομένων υπόψη των όρων που θέτει ο διακανονισμός της παραγράφου 2.

4. Σύμφωνα με τον διακανονισμό που αναφέρεται στις παραγράφους 2 και 3, οι υπάλληλοι της Ευρωπαϊκής Ένωσης να έρχονται σε άμεση επαφή με τα μέλη της κοινής ομάδας έρευνας και να παρέχουν στα μέλη και στα αποσπασμένα μέλη της κοινής ομάδας έρευνας, σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, πληροφορίες από οιοδήποτε τμήμα του κατ' άρθρο 6 αυτοματοποιημένου συστήματος συλλογής πληροφοριών. Σε περίπτωση άμεσης επαφής, οι Εθνικές Μονάδες των κρατών μελών που εκπροσωπούνται στην ομάδα και των κρατών μελών που έχουν διαβιβάσει την πληροφορία, ενημερώνονται ταυτόχρονα περί αυτού από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

5. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται από υπάλληλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι μέλος κοινής ομάδας έρευνας μπορούν, με τη συγκατάθεση και υπό την ευθύνη του κράτους μέλους που παρέσχε την πληροφορία, να εισάγονται σε οποιοδήποτε τμήμα του αυτοματοποιημένου συστήματος υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται στην παρούσα Σύμβαση.

6. Κατά τις επιχειρήσεις μιας κοινής ομάδας έρευνας βάσει του παρόντος άρθρου, οι υπάλληλοι της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για αδικήματα που διαπράττονται κατ' αυτών ή υπ' αυτών, στις διατάξεις του εθνικού δικαίου του κράτους μέλους όπου ενεργούν, οι οποίες ισχύουν για πρόσωπα που ασκούν ανάλογα καθήκοντα.»

(β) «Άρθρο 3β

Αιτήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την έναρξη ερευνών στο πλαίσιο της δίωξης του εγκλήματος

1. Τα κράτη μέλη διεκπεραιώνουν κάθε αίτηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την έναρξη, τη διεξαγωγή ή το συντονισμό

ερευνών για συγκεκριμένες υποθέσεις και αποδίδουν στις αιτήσεις αυτές τη δέουσα προσοχή. Ενημερώνουν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή της έρευνας που έχει ζητηθεί.

2. Εάν οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους αποφασίσουν να μην συμμορφωθούν με αίτηση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ενημερώνουν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για την απόφασή τους και για τους λόγους που τις οδήγησαν σε αυτή την απόφαση, εκτός εάν αδυνατούν να εξηγήσουν τους λόγους αυτούς επειδή:

- i) θα θιγούν ζωτικά συμφέροντα εθνικής ασφάλειας, ή
- ii) θα διακυβευθεί η επιτυχία ερευνών υπό εξέλιξη ή η ασφάλεια ατόμων.

3. Οι απαντήσεις σε αιτήσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την έναρξη, τη διεξαγωγή ή το συντονισμό ερευνών για συγκεκριμένες υποθέσεις, καθώς και οι πληροφορίες προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή σχετικά με τα αποτελέσματα ερευνών, πρέπει να προωθούνται μέσω των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών, σύμφωνα με τους κανόνες της σύμβασης Ευρωπαϊκής και της σχετικής εθνικής νομοθεσίας.

4. Βάσει συμφωνίας συνεργασίας που πρόκειται να υπογραφεί με την Ευρωπαϊκή Μονάδα Δικαστικής Συνεργασίας, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, όταν υποβάλει αίτηση για έναρξη ερευνών στο πλαίσιο της δίωξης του εγκλήματος, ενημερώνει σχετικά την Ευρωπαϊκή Μονάδα Δικαστικής Συνεργασίας.»

(γ) «Άρθρο 39α

Ευθύνη όσον αφορά τη συμμετοχή της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε κοινές ομάδες έρευνας

1. Εάν υπάλληλοι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής προξενήσουν ζημία ενώδρουν στο έδαφος κράτους μέλους στο πλαίσιο παροχής συνδρομής σε επιχειρησιακά μέτρα σύμφωνα με το άρθρο 3α, το εν λόγω κράτος μέλος αποκαθιστά τη ζημία υπό τους όρους που ισχύουν για τις ζημιές που προξενούν οι υπάλληλοι του κράτους μέλους αυτού.

2. Εκτός εάν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά με το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επιστρέφει εξ ολοκλήρου το ποσό που το κράτος μέλος κατέβαλε στους παθόντες ή τους εξ αυτών έλκοντες δικαιώματα για τις ζημιές του άρθρου 1. Για την επίλυση τυχόν διαφοράς μεταξύ του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής όσον αφορά την αρχή ή το ποσό της αποζημίωσης, αρμόδιο είναι το Διοικητικό Συμβούλιο το οποίο αποφαιίνεται με πλειοψηφία δύο τρίτων.»

3) Στο άρθρο 28 παράγραφος 1 προστίθενται τα ακόλουθα σημεία:

«(1α) καθορίζει, με πλειοψηφία δύο τρίτων των μελών του, τους κανόνες που διέπουν τη διοικητική εφαρμογή της συμμετοχής υπαλλήλων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε κοινή ομάδα έρευνας (άρθρο 3α παράγραφος 2),»

«(21α) αποφαιίνεται με πλειοψηφία δύο τρίτων σε τυχόν διαφορές μεταξύ των κρατών μελών και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής όσον αφορά την ευθύνη για τη συμμετοχή της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε κοινή ομάδα έρευνας (άρθρο 39α),».

ΑΡΘΡΟ 2

Η κατωτέρω παράγραφος προστίθεται στο άρθρο 8 του Πρωτοκόλλου περί προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, των μελών των οργάνων της, των αναπληρωτών διευθυντών και των υπαλλήλων της:

«(4) Σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 2, η ασυλία η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο (α) δεν

παρέχεται για υπηρεσιακές πράξεις που απαιτήθηκε να διενεργηθούν προς εκπλήρωση των καθηκόντων που ορίζονται στο άρθρο 3α της Σύμβασης σχετικά με τη συμμετοχή υπαλλήλων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε κοινές ομάδες έρευνας.»

ΑΡΘΡΟ 3

1. Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται σε αποδοχή εκ μέρους των κρατών μελών σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των συνταγματικών τους διαδικασιών για την αποδοχή του παρόντος Πρωτοκόλλου.

3. Το παρόν Πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει 90 ημέρες μετά την κοινοποίηση, περί της οποίας η παράγραφος 2, εκ μέρους του κράτους μέλους, το οποίο ήταν μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ημερομηνία κατά την οποία το Συμβούλιο εξέδωσε την πράξη για την κατάρτιση του παρόντος πρωτοκόλλου, και το οποίο ολοκλήρωσε τελευταίο την προαναφερόμενη τυπική διαδικασία.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Το παρόν Πρωτόκολλο είναι ανοιχτό για προσχώρηση σε όποιο κράτος γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εάν το παρόν Πρωτόκολλο δεν έχει τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία κατάθεσης των εγγράφων προσχώρησης στη Σύμβαση Ευρωπαϊκής Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 46 της Σύμβασης Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

2. Τα έγγραφα προσχώρησης στο παρόν Πρωτόκολλο κατατίθενται ταυτόχρονα με τα έγγραφα προσχώρησης στη Σύμβαση Ευρωπαϊκής Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 46 της Σύμβασης Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

3. Το κείμενο του παρόντος Πρωτοκόλλου, καταρτιζόμενο στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους εκ μέρους του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.

4. Εάν, κατά τη λήξη της περιόδου, περί της οποίας το άρθρο 46, παράγραφος 4 της Σύμβασης Ευρωπαϊκής Επιτροπής, το παρόν Πρωτόκολλο δεν έχει τεθεί σε ισχύ, αρχίζει να ισχύει για το προσχωρούν κράτος μέλος κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 3.

5. Εάν το παρόν Πρωτόκολλο τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 3, πριν λήξει η περίοδος η αναφερόμενη στο άρθρο 46, παράγραφος 4 της Σύμβασης Ευρωπαϊκής Επιτροπής αλλά μετά την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησης σύμφωνα με την παράγραφο 2, το προσχωρούν κράτος μέλος προσχωρεί στη Σύμβαση Ευρωπαϊκής Επιτροπής, όπως τροποποιείται από το παρόν Πρωτόκολλο, σύμφωνα με το άρθρο 46 της Σύμβασης Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενεργεί ως θεματοφύλακας του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πληροφορίες σχετικά με την πρόοδο των αποδοχών και των προσχωρήσεων και όσες άλλες κοινοποιήσεις αφορούν το παρόν Πρωτόκολλο.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de noviembre del dos mil dos.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende november to tusind og to.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten November zweitausendundzwei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δύο.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of November in the year two thousand and two.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit novembre deux mille deux.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá is fiche de Shamhain sa bhliain dhá mhíle a dó.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto novembre duemiladue.

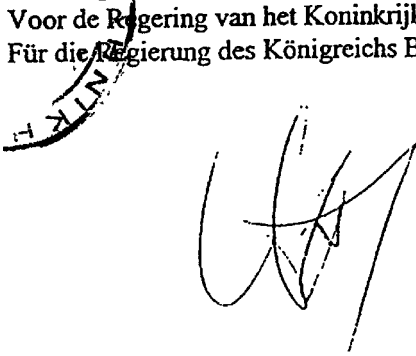
Gedaan te Brussel, de achtentwintigste november tweeduizendtwee.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Novembro de dois mil e dois.

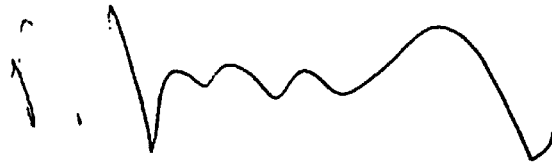
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakaksi.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde november tjugohundratvå.

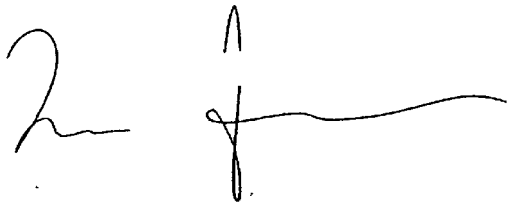
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
 Voor de Regering van het Koninkrijk België
 Für die Regierung des Königreichs Belgien



Pour le gouvernement de la République française



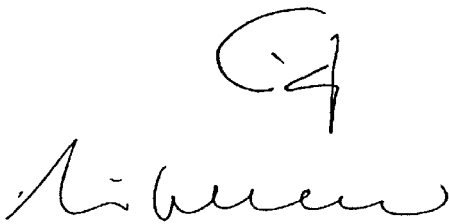
For regeringen for Kongeriget Danmark



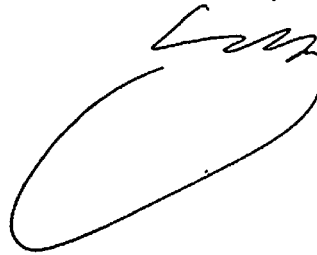
Thar ceann Rialtas na hÉireann
 For the Government of Ireland



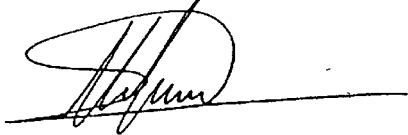
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Per il Governo della Repubblica italiana



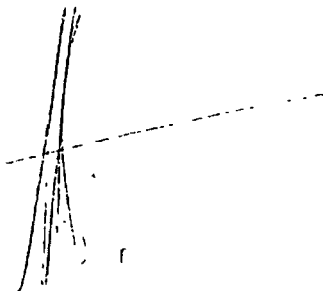
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



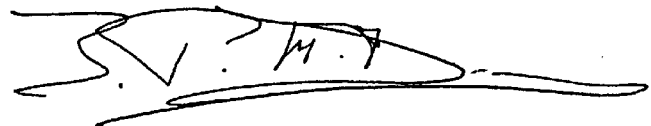
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



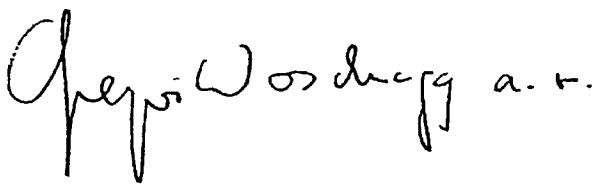
Por el Gobierno del Reino de España



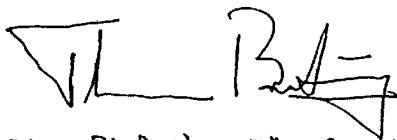
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



På svenska regeringens vägnar


 UNDER FÖRBEREDNING FÖR RATIFICERING

Pelo Governo da República Portuguesa


For the Government of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland

Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παραγράφου 3 του άρθρου αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Δεκεμβρίου 2004

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Π. ΜΟΥΛΙΑΤΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ

Γ. ΒΟΥΛΓΑΡΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 7 Δεκεμβρίου 2004

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ